

6072

MESSAGE

du

**Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale
relatif au résultat de la votation populaire du 15 avril 1951
sur la revision de l'article 39 de la constitution
(émission des billets de banque)**

(Du 29 mai 1951)

Monsieur le Président et Messieurs,

Le 23 juin 1950, vous avez décidé de soumettre au vote du peuple et des cantons l'initiative du 1^{er} septembre 1949 sur la revision de l'article 39 de la constitution fédérale (initiative pour la monnaie franche) en même temps que le contre-projet adopté par l'Assemblée fédérale, invitant le peuple et les cantons à rejeter l'initiative et à adopter le contre-projet.

La votation a eu lieu le 15 avril 1951. Les résultats en sont consignés dans le tableau ci-après. Il en ressort que l'initiative a été rejetée par 622 284 voix contre 88 486 et par tous les cantons et que le contre-projet de l'Assemblée fédérale a été accepté par 490 326 voix contre 209 636 et par tous les cantons.

Il n'y a pas eu de réclamations.

Nous avons l'honneur de vous proposer d'homologuer les résultats de la votation en adoptant le projet d'arrêté ci-après.

Veillez agréer, Monsieur le Président et Messieurs, les assurances de notre haute considération.

Berne, le 29 mai 1951.

Au nom du Conseil fédéral suisse:

Le président de la Confédération,

Ed. de STEIGER

Le vice-chancelier,

Ch. OSER

**Votation populaire du 15 avril 1951 sur la revision de l'article 39 de la constitution
(émission des billets de banque)**

Cantons	Electeurs	Bulletins rentrés	Bulletins n'entrant pas en ligne de compte		Bulletins entrant en ligne de compte	Initiative		Contre-projet de l'Assemblée fédérale		Vote des cantons
			blancs	nuls		Oui	Non	Oui	Non	
Zurich	240 188	170 769	6 672	1 087	163 010	31 510	129 343	100 482	57 155	Contre-projet
Berne	247 154	95 960	333	731	94 896	11 290	82 139	59 631	32 858	»
Lucerne	66 186	32 849	151	147	32 551	2 425	29 974	23 664	8 398	»
Uri	8 263	5 274	193	21	5 060	229	4 796	3 668	1 282	»
Schwyz	20 532	9 950	36	32	9 882	403	9 369	7 045	2 607	»
Unterwald-le-Haut . . .	6 210	3 323	14	13	3 296	231	3 039	2 142	1 085	»
Unterwald-le-Bas . . .	5 599	3 532	39	3	3 490	214	3 268	2 756	696	»
Glaris	11 083	6 867	128	49	6 690	659	5 883	4 726	1 782	»
Zoug	11 958	5 232	20	32	5 180	547	4 574	3 432	1 617	»
Fribourg	46 789	20 028	98	73	19 857	656	18 971	16 526	2 966	»
Soleure	51 538	29 222	668	640	27 914	2 237	24 981	19 868	7 080	»
Bâle-Ville	61 898	22 661	308	247	22 046	3 522	17 796	14 642	6 411	»
Bâle-Campagne	32 649	14 700	184	58	14 458	3 131	11 180	8 941	5 132	»
Schaffhouse	17 220	14 449	1 748	75	12 626	2 280	10 083	8 070	4 069	»
Appenzell Rh.-Ext. . . .	14 204	9 674	490	65	9 119	1 456	7 551	5 635	3 258	»
Appenzell Rh.-Int. . . .	3 694	1 861	59	13	1 789	131	1 614	1 256	477	»
Saint-Gall	85 348	60 132	2 389	549	57 194	7 803	48 897	41 011	14 993	»
Grisons	37 227	23 111	1 049	142	21 920	3 695	17 633	14 217	6 717	»
Argovie	89 108	72 075	4 178	300	67 597	6 875	59 970	42 176	23 767	»
Thurgovie	43 272	31 985	1 885	165	29 935	3 756	25 924	19 642	9 338	»
Tessin	48 185	12 736	128	251	12 357	630	11 530	11 172	863	»
Vaud	113 730	46 056	270	254	45 532	2 063	43 087	37 123	7 156	»
Valais	46 253	15 821	83	176	15 562	1 296	14 160	11 561	3 655	»
Neuchâtel	40 313	19 587	146	160	19 281	919	17 859	13 388	4 926	»
Genève	59 674	19 750	347	116	19 287	619	18 663	17 552	1 384	»
Total	1 408 275	747 604	21 676	5 399	720 529	88 486	622 284	490 326	209 636	Pour l'initiative; aucun canton
					Majorité absolue: 380 266					Pour le contre-projet: 19 cantons et 8 demi-cantons

(Projet)

ARRÊTÉ FÉDÉRAL

concernant

**le résultat de la votation du 15 avril 1951
sur la revision de l'article 39 de la constitution
(émission des billets de banque)***L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse,*

vu les procès-verbaux de la votation populaire du 15 avril 1951 sur la revision de l'article 39 de la constitution (émission des billets de banque);

vu le message du Conseil fédéral du 29 mai 1951, duquel il ressort:

- a. Que l'initiative (initiative pour la monnaie franche) a été rejetée par 622 284 voix contre 88 486 sur 720 529 suffrages valables, tandis que le contre-projet de l'Assemblée fédérale a été adopté par 490 326 voix contre 209 636;
- b. Que tous les cantons ont rejeté l'initiative et accepté le contre-projet de l'Assemblée fédérale,

*arrête:***Article premier**

L'article 39, 2^e, 3^e, 6^e, 7^e et 8^e alinéas, de la constitution fédérale, nouvelle teneur établie par l'Assemblée fédérale, en opposition à l'initiative du 1^{er} septembre 1949, a été accepté par la majorité des électeurs ayant pris part à la votation, ainsi que par tous les cantons, et entre en vigueur à ce jour.

Art. 2

Les 2^e, 3^e, 6^e, 7^e et 8^e alinéas modifiés de l'article 39 de la constitution sont ainsi rédigés:

Alinéa 2. La Confédération peut exercer le monopole des billets de banque au moyen d'une banque d'Etat placée sous une administration spéciale, ou en concéder l'exercice, sous réserve du droit de

rachat, à une banque centrale par actions, administrée avec le concours et sous le contrôle de la Confédération.

Alinéa 3. La banque investie du monopole des billets de banque a pour tâche principale de servir en Suisse de régulateur du marché de l'argent, de faciliter les opérations de paiement et de pratiquer, dans les limites de la législation fédérale, une politique de crédit et une politique monétaire servant les intérêts généraux du pays.

Alinéa 6. La Confédération ne peut ni suspendre l'obligation de rembourser les billets de banque et toute autre monnaie fiduciaire, ni décréter leur acceptation obligatoire, sauf en temps de guerre ou de perturbations de la situation monétaire.

Alinéa 7 (nouveau). Les billets de banque émis doivent être couverts par de l'or et des avoirs à court terme.

Alinéa 8 (précédemment alinéa 7). La législation fédérale édicte les dispositions relatives à l'exécution de cet article.

MESSAGE du Conseil fédéral à l'Assemblée fédérale relatif au résultat de la votation populaire du 15 avril sur la revision de l'article 39 de la constitution (émission des billets de banque) (Du 29 mai 1951)

In	Bundesblatt
Dans	Feuille fédérale
In	Foglio federale
Jahr	1951
Année	
Anno	
Band	2
Volume	
Volume	
Heft	22
Cahier	
Numero	
Geschäftsnummer	6072
Numéro d'affaire	
Numero dell'oggetto	
Datum	31.05.1951
Date	
Data	
Seite	306-309
Page	
Pagina	
Ref. No	10 092 342

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.

Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses.

Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.